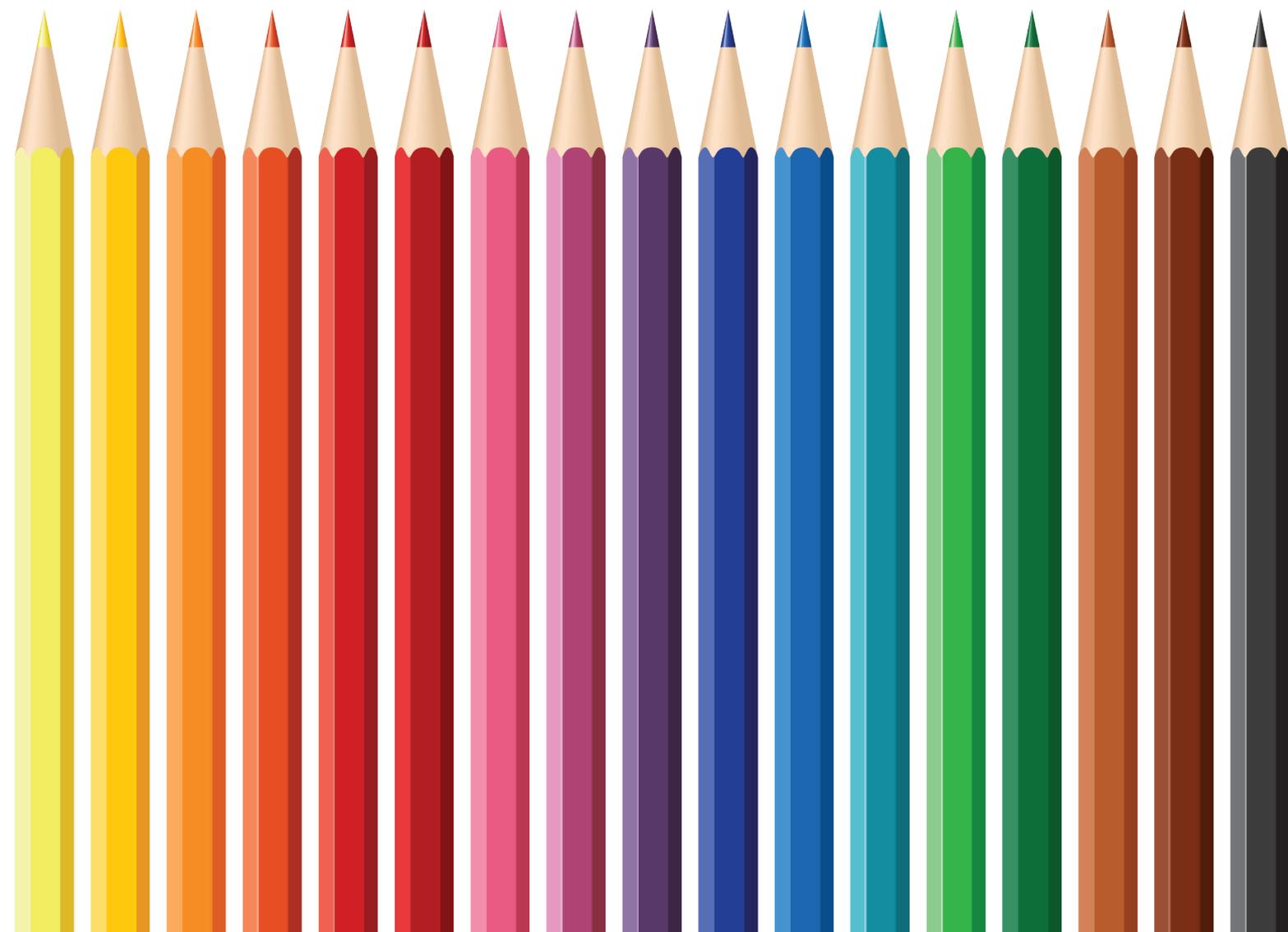


CORES PARA A PAZ

Uma forma divertida de aprender
sobre a Trégua Olímpica



**Desporto inspirado pela paz.
Paz inspirada pelo desporto.**

CORES PARA A PAZ

Uma forma divertida de aprender
sobre a Trégua Olímpica

IMAGINA
A
PAZ
O PROGRAMA
EDUCATIVO



International **Olympic Truce** Centre





Caros Pais e Professores,

Imagine a paz...

Tal deve ter sido o que o Rei Ifitos de Elis estava a pensar quando consultou o oráculo de Delfos, visando parar as incessantes guerras entre as rivais cidades estado Gregas.

De acordo com o mito, Ifitos foi aconselhado a quebrar o círculo do incessante conflito ao substituir a paz por uma competição atlética amigável, a cada 4 anos. Ele pensou na cooperação entre o Rei Kykourgos de Esparta e o Rei Celosthenes de Pisa.

Acordaram uma trégua denominada “Ekecherria” e reviveram os Jogos Olímpicos de Olímpia em 776 DC*
O cessar-fogo por sete dias antes e sete dias depois dos Jogos, permitindo aos atletas, artistas e espetadores viajaram até Olímpica, participarem nos Jogos Olímpicos e voltarem às suas casas em paz.

Foi através destes recentes Jogos que a tradição antiga da Trégua Olímpica nasceu. Uma verdadeira, memorável e efetiva trégua, especialmente se considerarmos o facto de ter sido respeitada aproximadamente por 1.200 anos.

A esperança e o sonho da Trégua Olímpica é criar uma muito necessária janela de oportunidade para uma resolução pacífica do conflito através do diálogo, entendimento, solidariedade e aceitação das diferenças.

O desporto não pode impor paz. Mas pode inspirá-la.

O presente livro encoraja as crianças a embarcar numa exploração divertida que as levará a compreender a significância intemporal do antigo acordo de paz. A nossa esperança é que elas venham a compreender a nossa obrigação coletiva de criar um mundo onde todos – independentemente do género, cor, raça, religião ou nacionalidade – têm iguais oportunidades e a oportunidade de partilhar o mesmo sonho: o sonho da paz.

A educação é uma atividade central do Centro Internacional da Trégua olímpica. É uma importante ferramenta para promover os ideais que nós representamos. As crianças do mundo devem aprender a incrível história da Trégua Olímpica para compreenderem as oportunidades que se lhes abrem. Elas devem saber o que realmente atingiram. E porventura devem ser encorajadas a aplicar estas aprendizagens em cultivar a cultura de paz nas suas próprias vidas diárias.

Este livro foi desenhado por peritos para estudantes do ensino básico. A nossa esperança é de que as crianças venham a fruir este livro e absorver as mensagens intemporais da Trégua Olímpica, logo construindo um melhor entendimento do seu próprio papel e significado no mundo emergente. A nossa esperança é de que este conhecimento e o entendimento as irão acompanhar quando assumirem os seus papéis de adultos.

Gostaria de agradecer a todos os que contribuíram para este livro, tal como à minha filha Elena, cujas perceções críticas e observações ajudaram a melhorá-lo.

Atentamente,

Dr. Constantine Filis

Diretor

Centro Internacional da Trégua Olímpica

*Não é claro o exato ano, mas 776 DC foi adotado como data simbólica, marcando o renascer dos Jogos Olímpicos.

Olá a todos!

Eu sou a pomba da paz. Vais encontrar-me no logo do Centro Internacional da Trégua Olímpica.

Sou eu com o ramo de oliveira na minha boca. Eu sou parte deste logo porque é de paz que se trata a Trégua Olímpica.

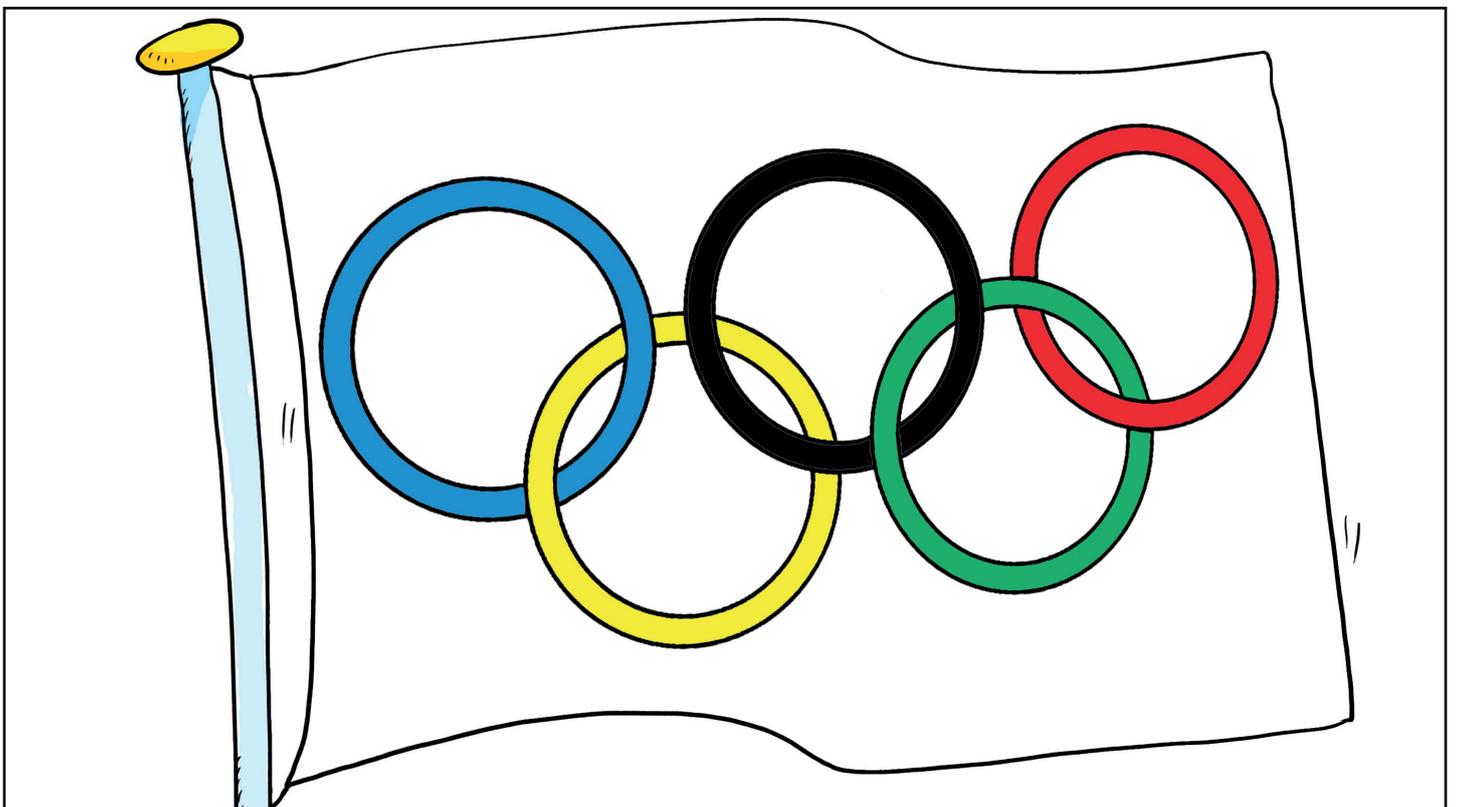
A Trégua Olímpica começou com os Jogos Olímpicos em 776 B.C. O Centro Internacional da Trégua Olímpica foi criado em 2000 para trazer novamente à vida esta antiga ideia. A Trégua Olímpica significa que os inimigos param de lutar entre si para, ao invés, competirem em jogos atléticos amigáveis. É tempo de diálogo e compreensão entre povos, e um tempo em que ... a paz se torna uma possibilidade.

**É tempo de imaginar a paz...
Deixem-nos explorar a Trégua Olímpica juntos.**

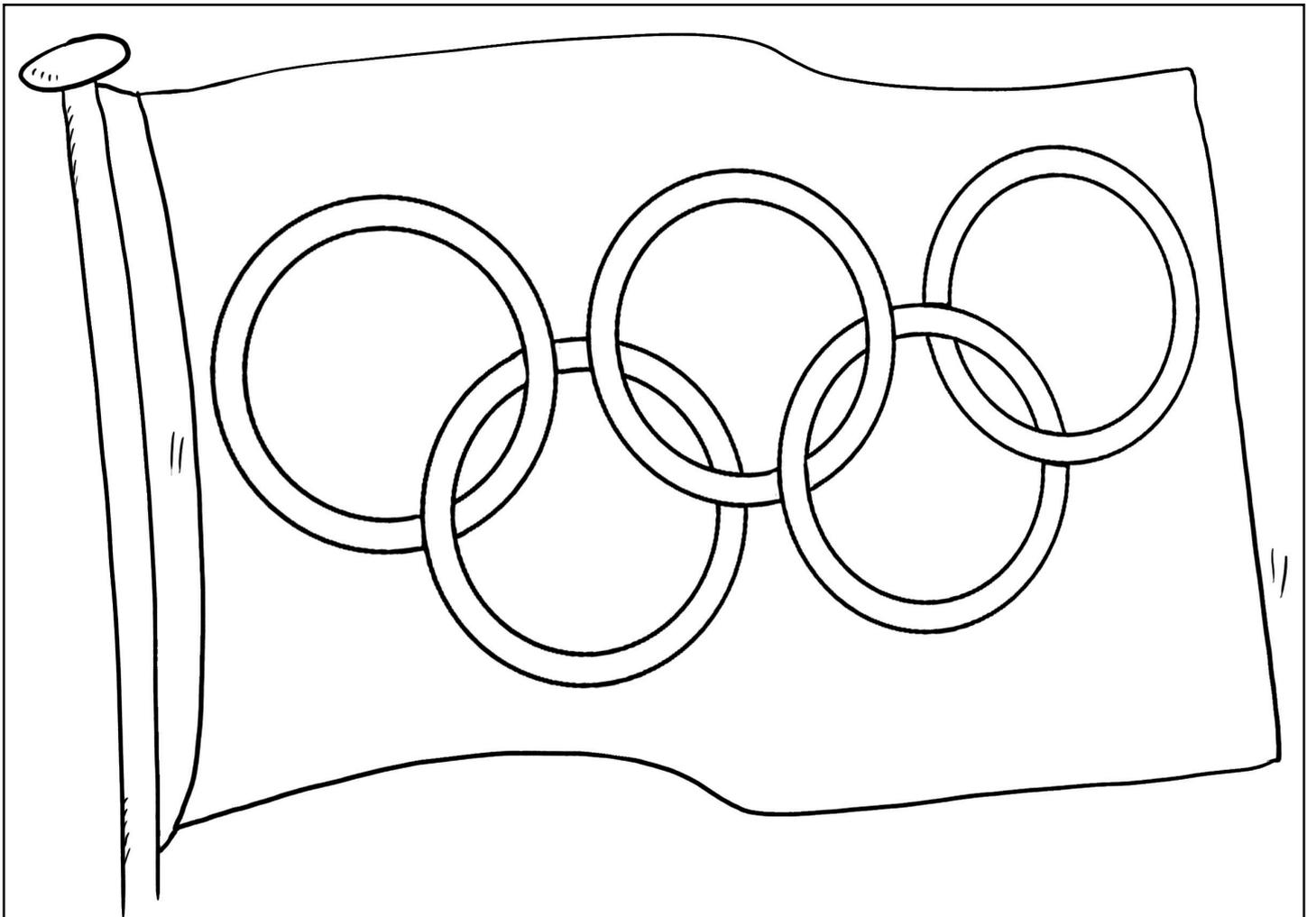
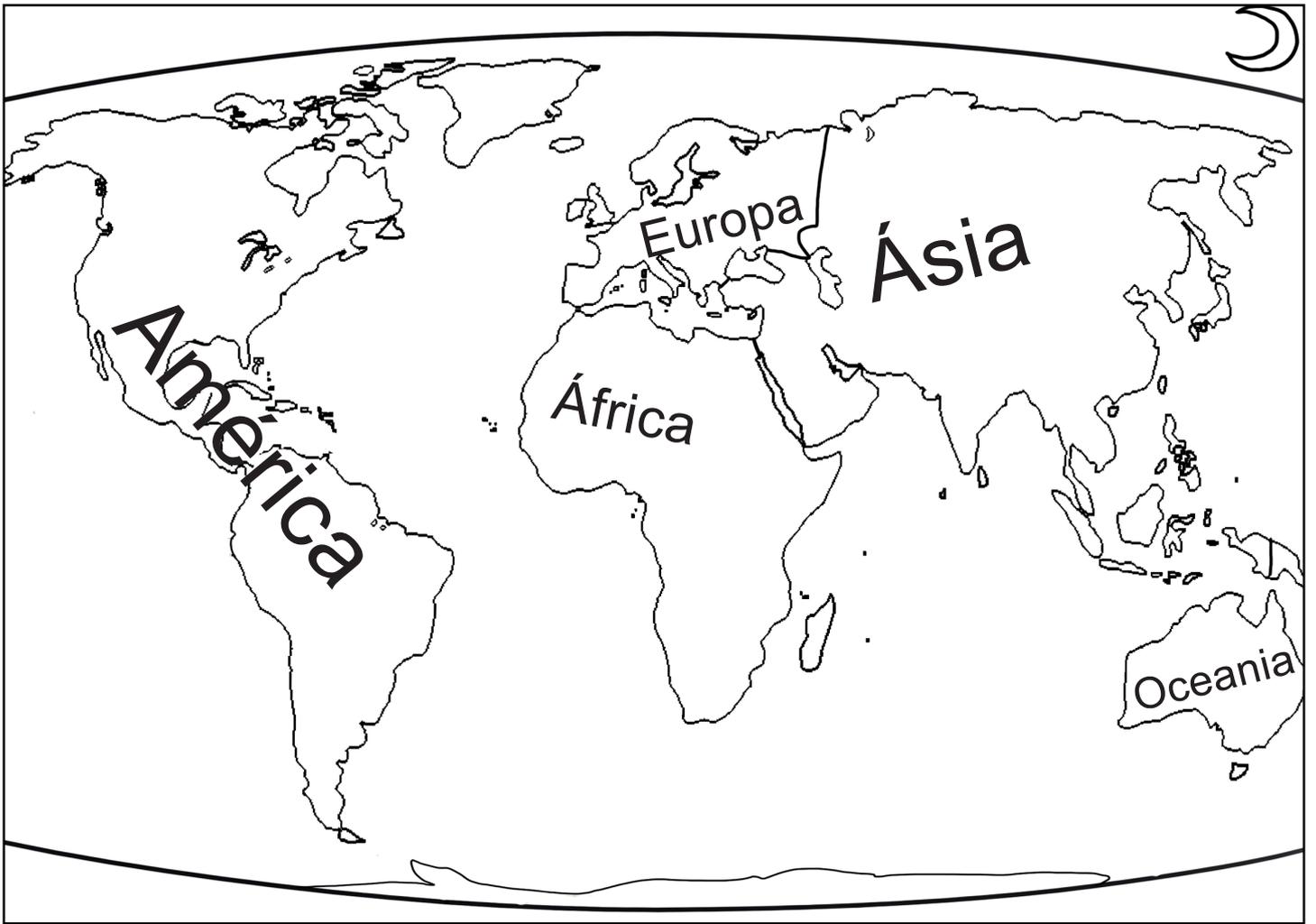




Olha! Este é o mundo que nós partilhamos. Existem cinco continentes – Europa, Ásia, África, Oceania e América.



Esta é a Bandeira Olímpica. Vês os cinco anéis? Cada um representa um dos cinco continentes. Estão entrelaçados para simbolizar paz e amizade entre todos os povos no mundo.

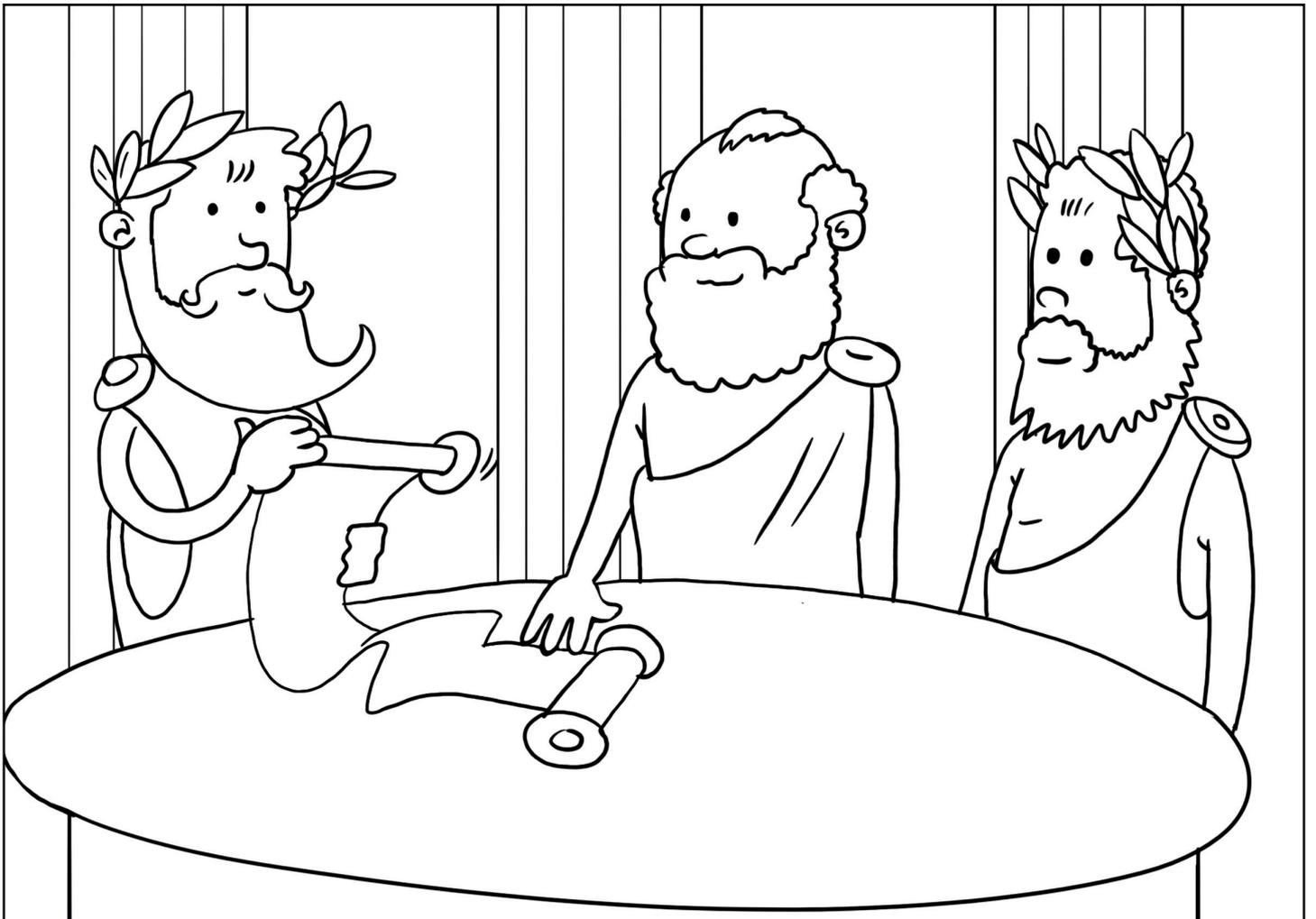
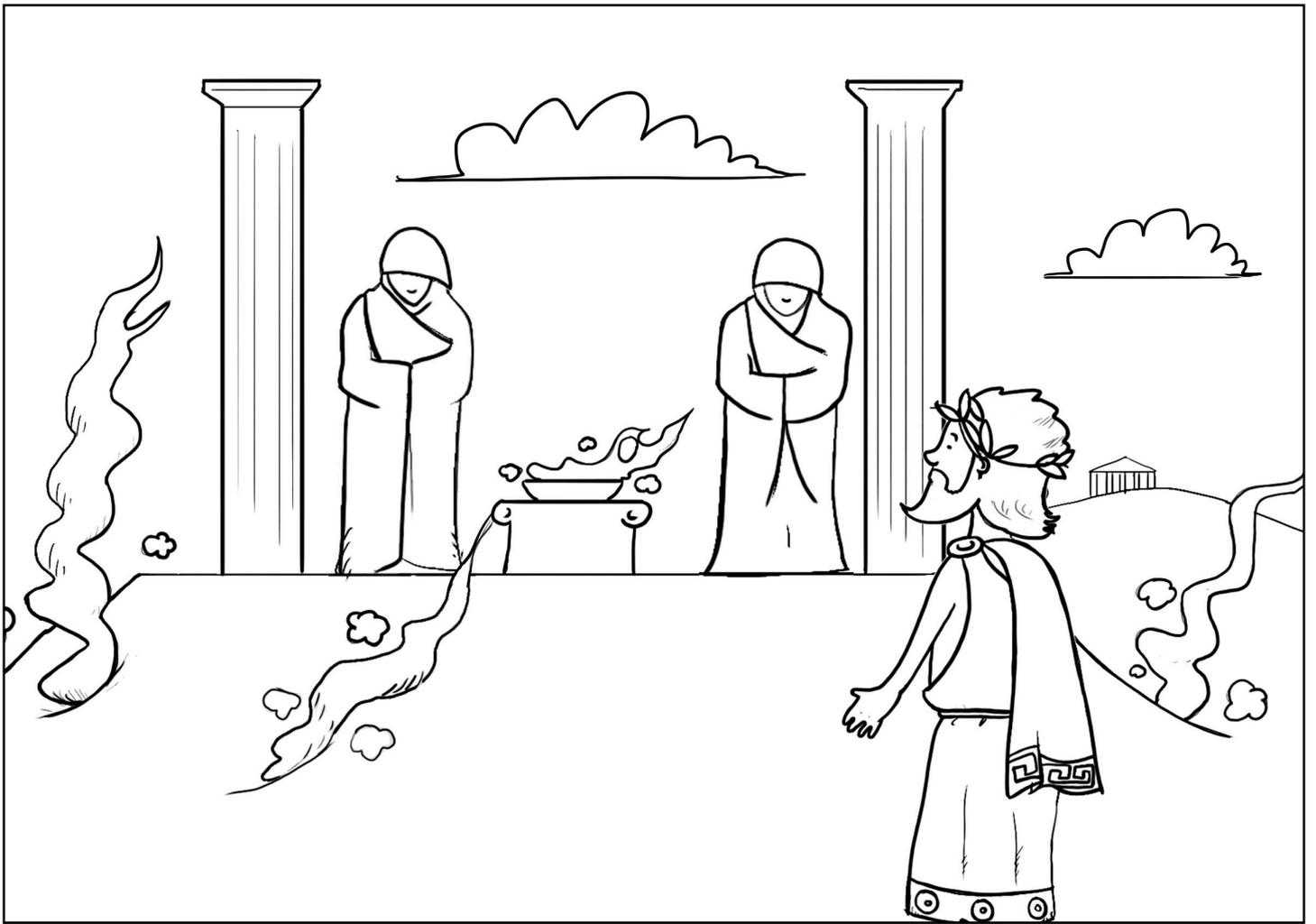




Nos tempos antigos, as cidades-estado gregas estavam sempre em guerra. De acordo com a mitologia, o Rei Ifitos, da cidade de Elis, visitou o oráculo de Delfos para pedir ajuda para parar as lutas na sua cidade.

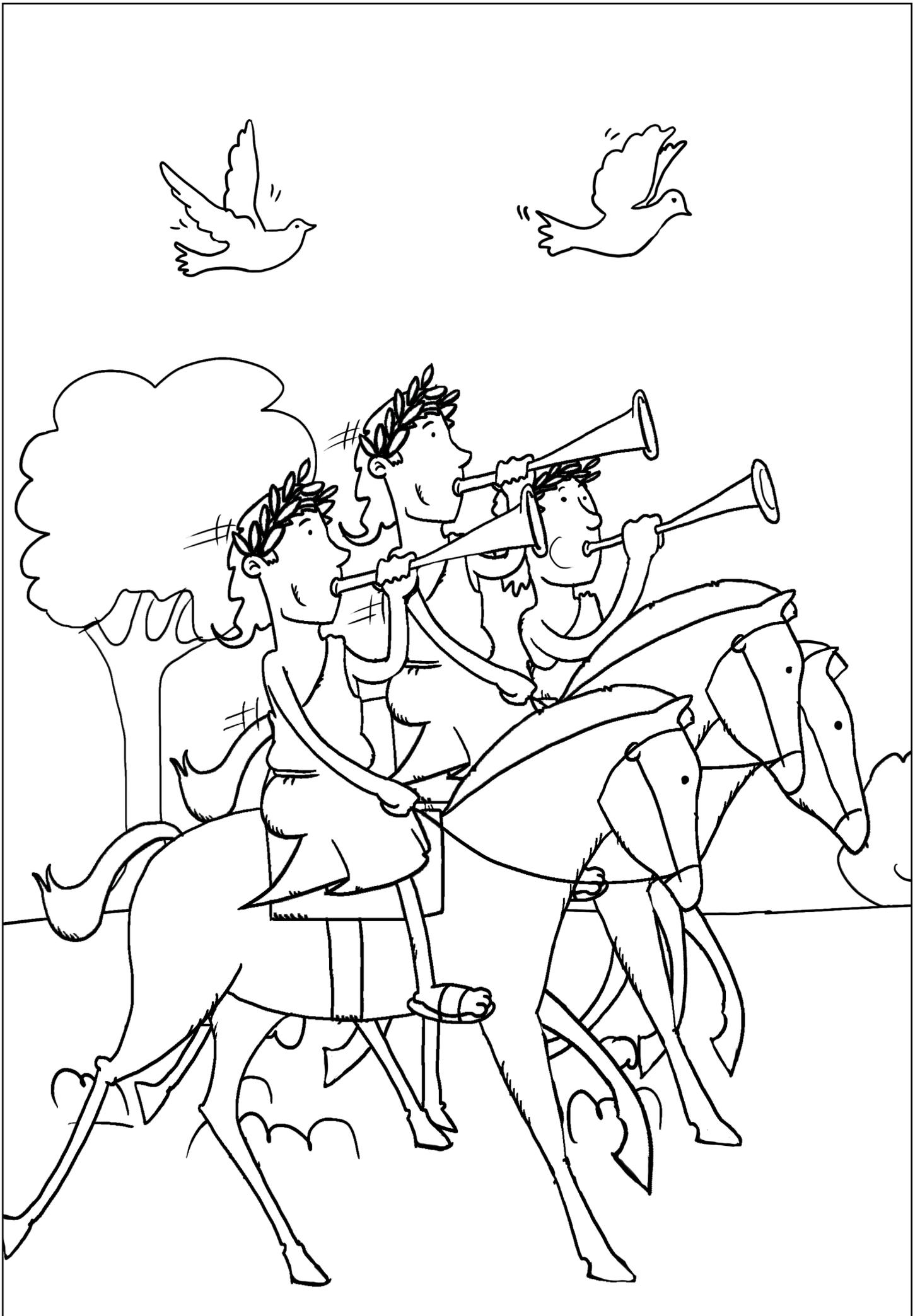


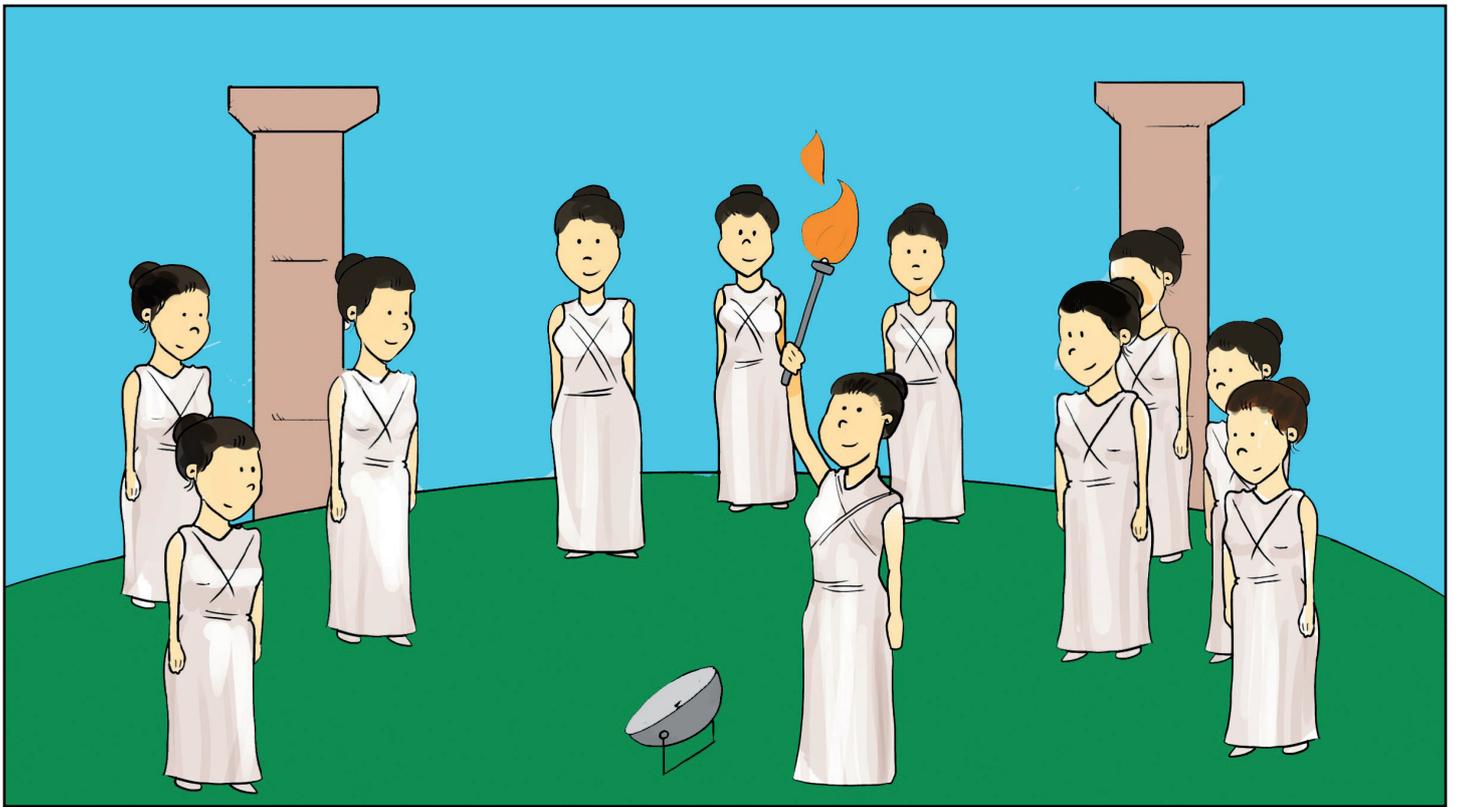
Então, pediram-lhe para organizar, uma vez mais, os Jogos Olímpicos, em vista de parar as lutas cada quatro anos. O rei Ifitos fez um acordo com o Rei Kykurgos de Esparta e o Rei Cleosthenes de Pisa. Foi assim que eles começaram a Trégua Olímpica e trouxeram paz para o povo da Grécia, pelo menos por um breve período de tempo, cada quatro anos.





Mensageiros, vestindo coroas de oliveira nas suas cabeças para simbolizar a paz, viajaram pela Grécia para contar a toda a gente sobre os Jogos Olímpicos e para começar a Trégua Olímpica. Alguma população chamou-os de “spandoforoi”. Foi assim que os atletas e os espetadores souberam que podiam deslocar-se a Olímpia e dali regressar, em paz e segurança.

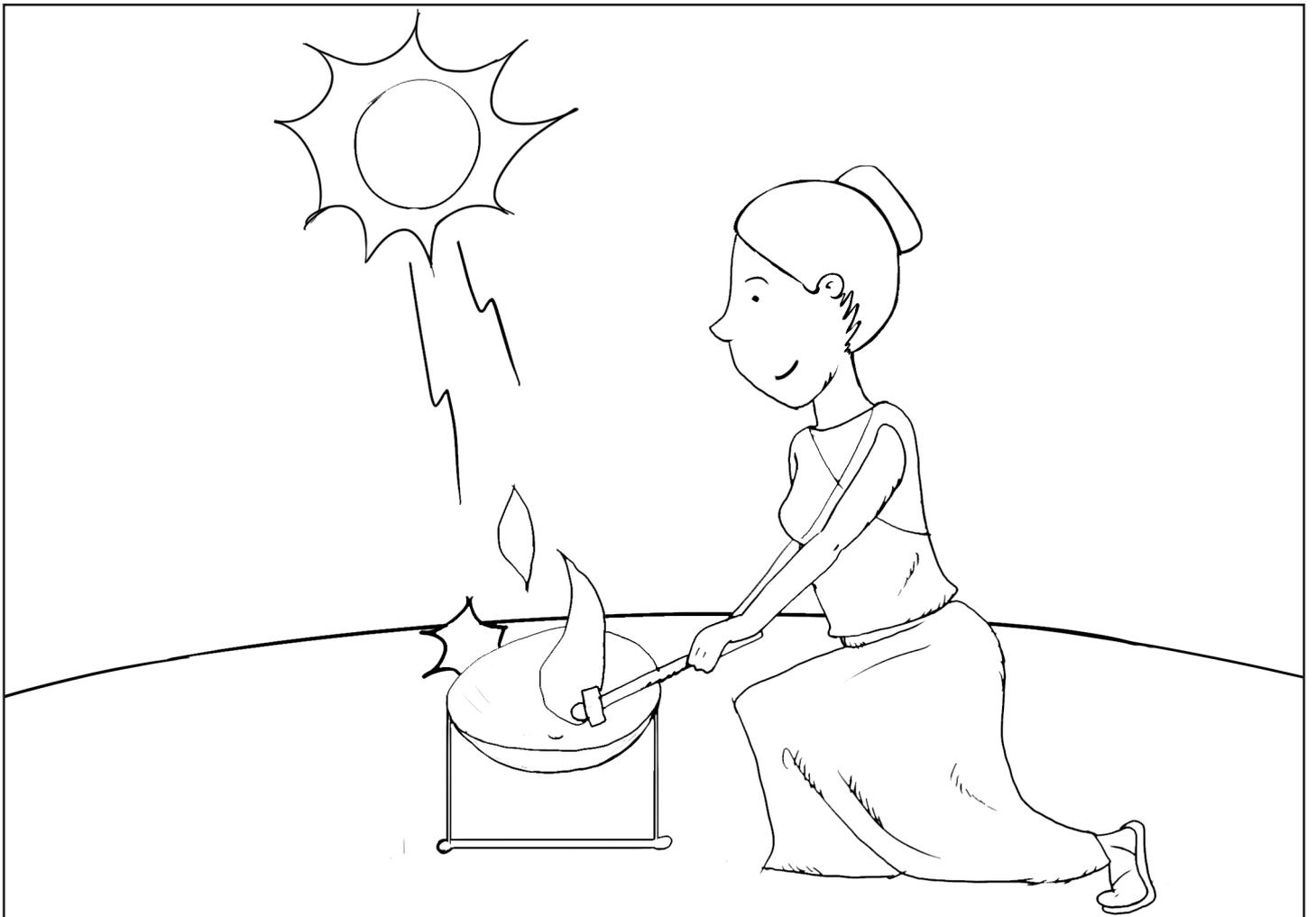
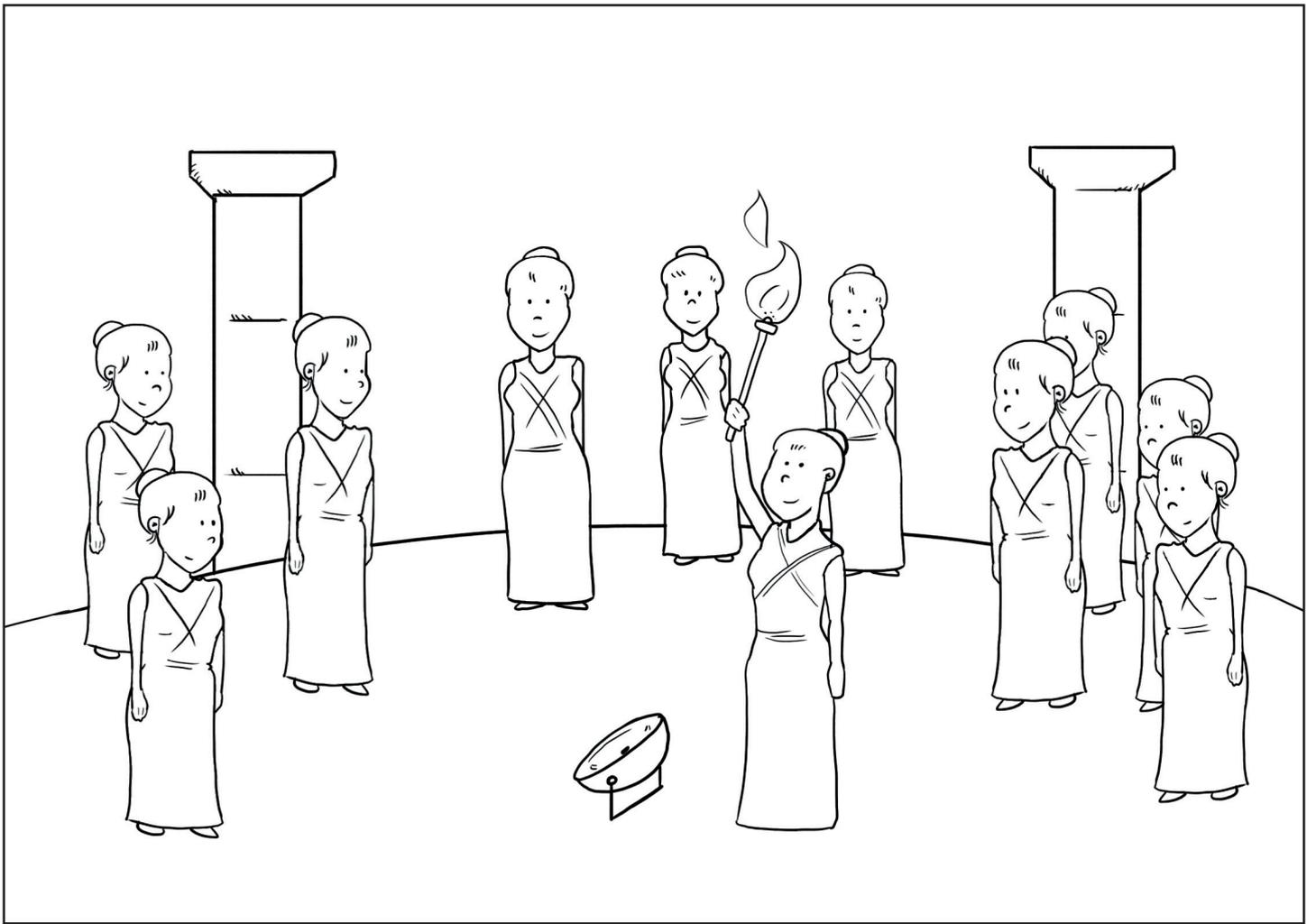




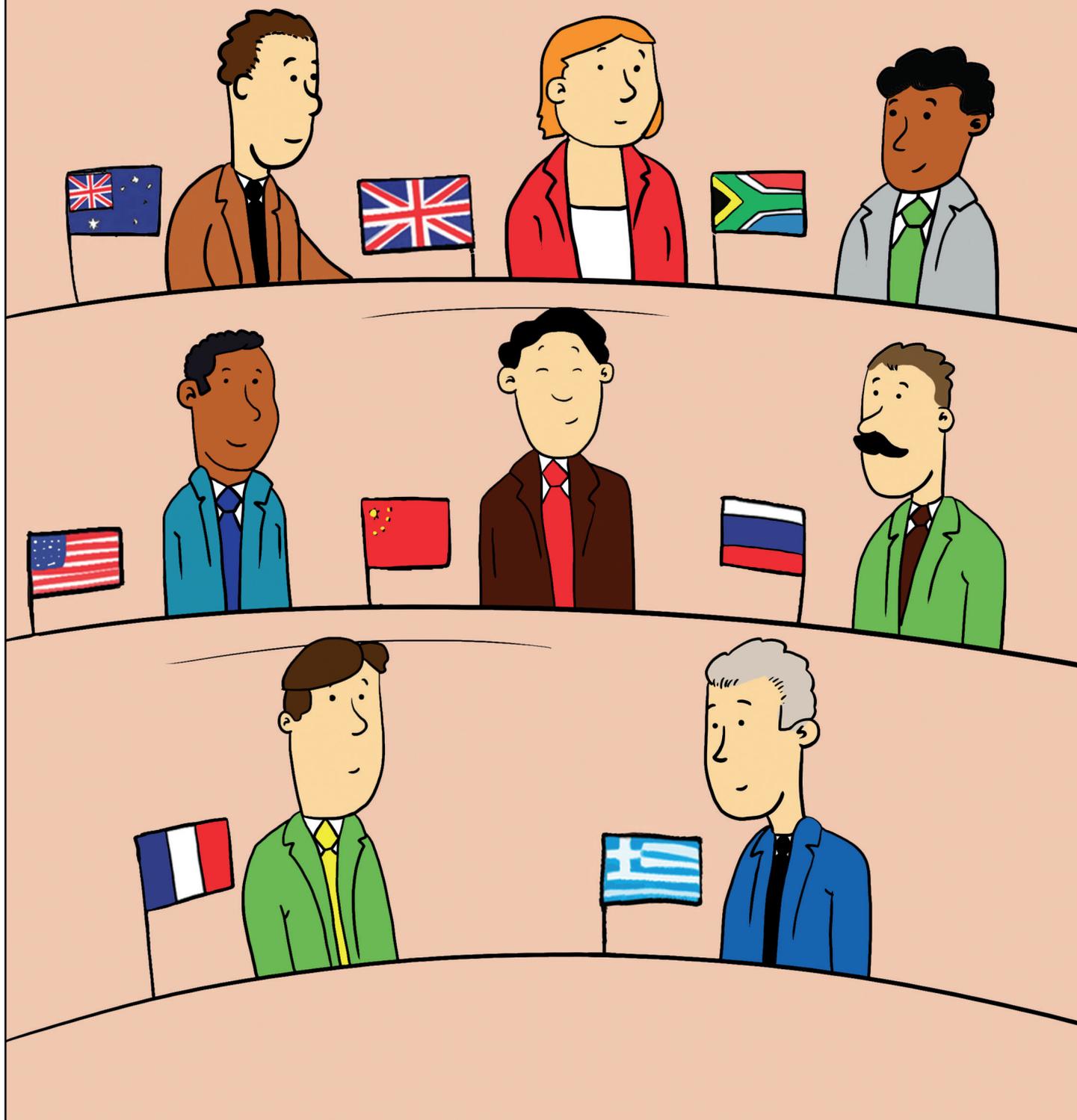
Hoje a Chama Olímpica leva a mensagem de um mundo unido. A chama parte da Antiga Olímpia e viaja por todo o mundo para chegar à cidade onde os Jogos Olímpicos terão lugar. A Chama Olímpica simboliza a luz do espírito ... e vida.



A chama é acesa tal como o era nos tempos antigos, usando os raios solares. É acesa usando um prato como um espelho, que captura a força do sol para acender a chama. E depois um longo dia começa. Permanece acesa durante a sua viagem e apenas é removida no fim dos Jogos Olímpicos.



ONU



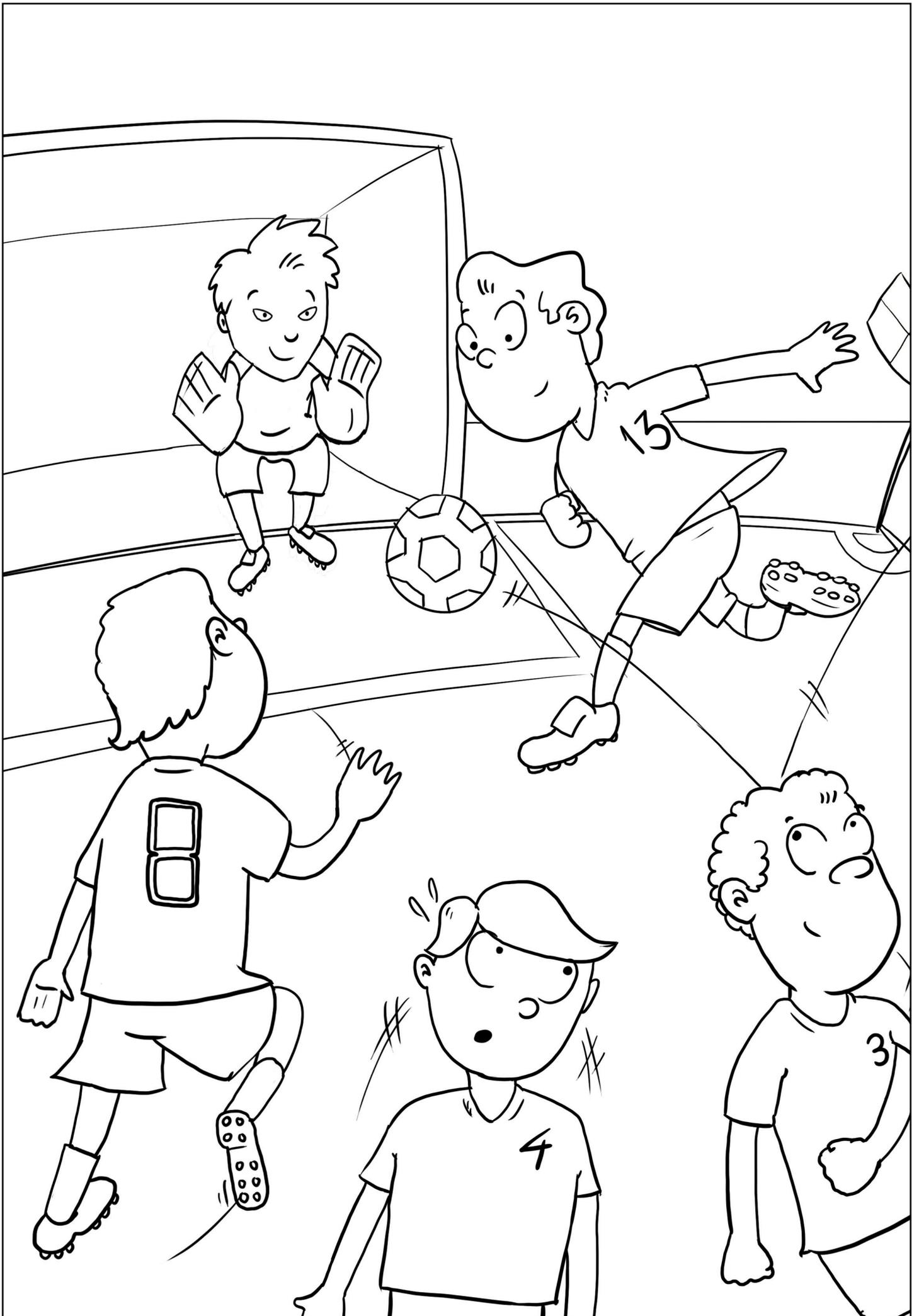
Passaram quase 2800 anos desde a organização dos primeiros Jogos Olímpicos e, ainda assim, o sonho e a ideia da Trégua Olímpica ainda estão vivos. Isto prova o quão boa ideia é. A Trégua Olímpica é apoiada pelas Nações Unidas. Antes de cada Jogos Olímpicos, os países do mundo encontram-se para assinar um acordo para manter a Trégua Olímpica e para parar de lutar durante os Jogos.

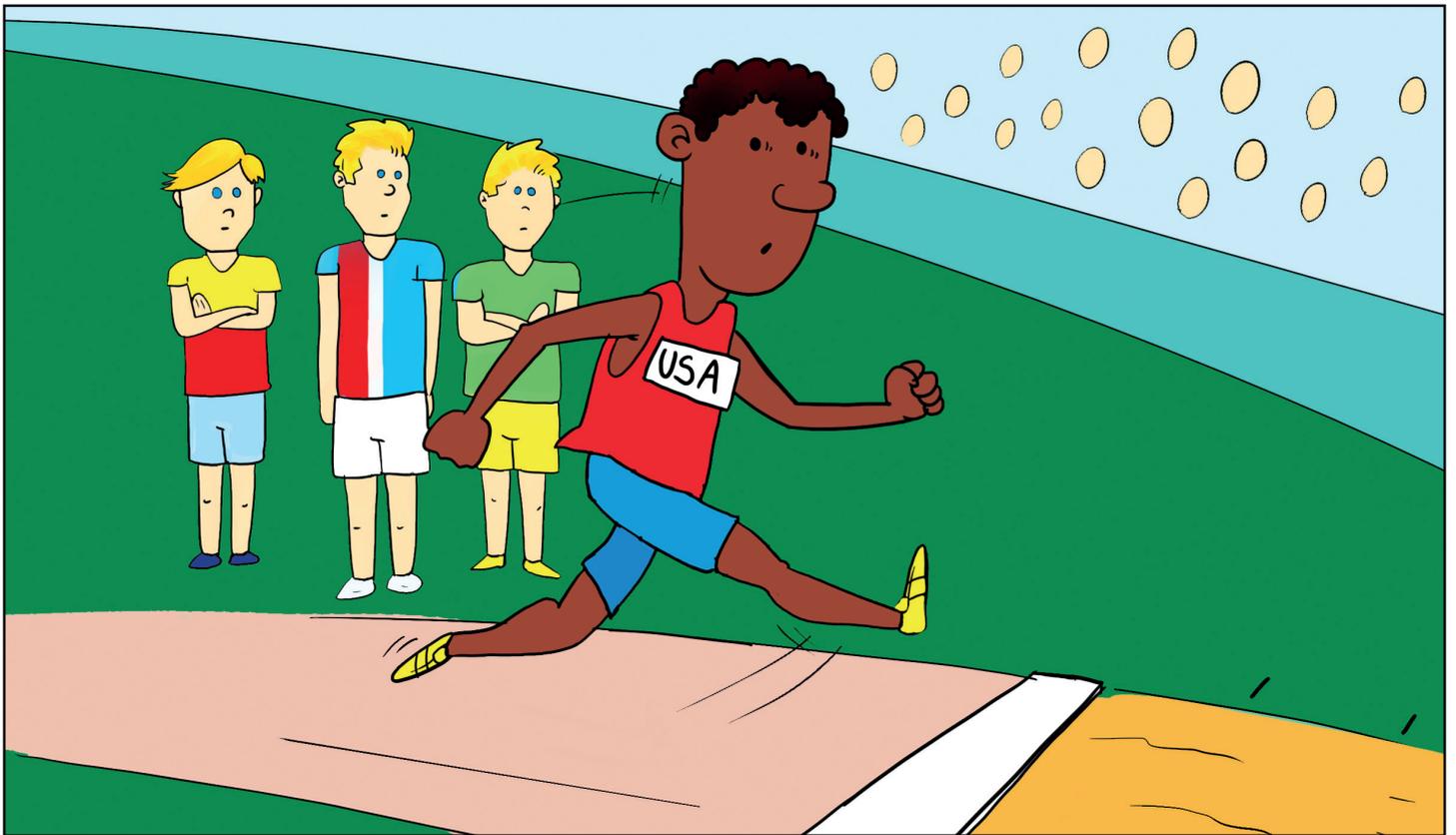
ONU





A Trégua Olímpica dura durante os Jogos Olímpicos, pelo que os atletas de todo o mundo podem encontrar-se e competir pacificamente. Isto cria oportunidades para amizade e diálogo. Amigos, como nós sabemos, não lutam entre si. É assim que o desporto inspira a paz.

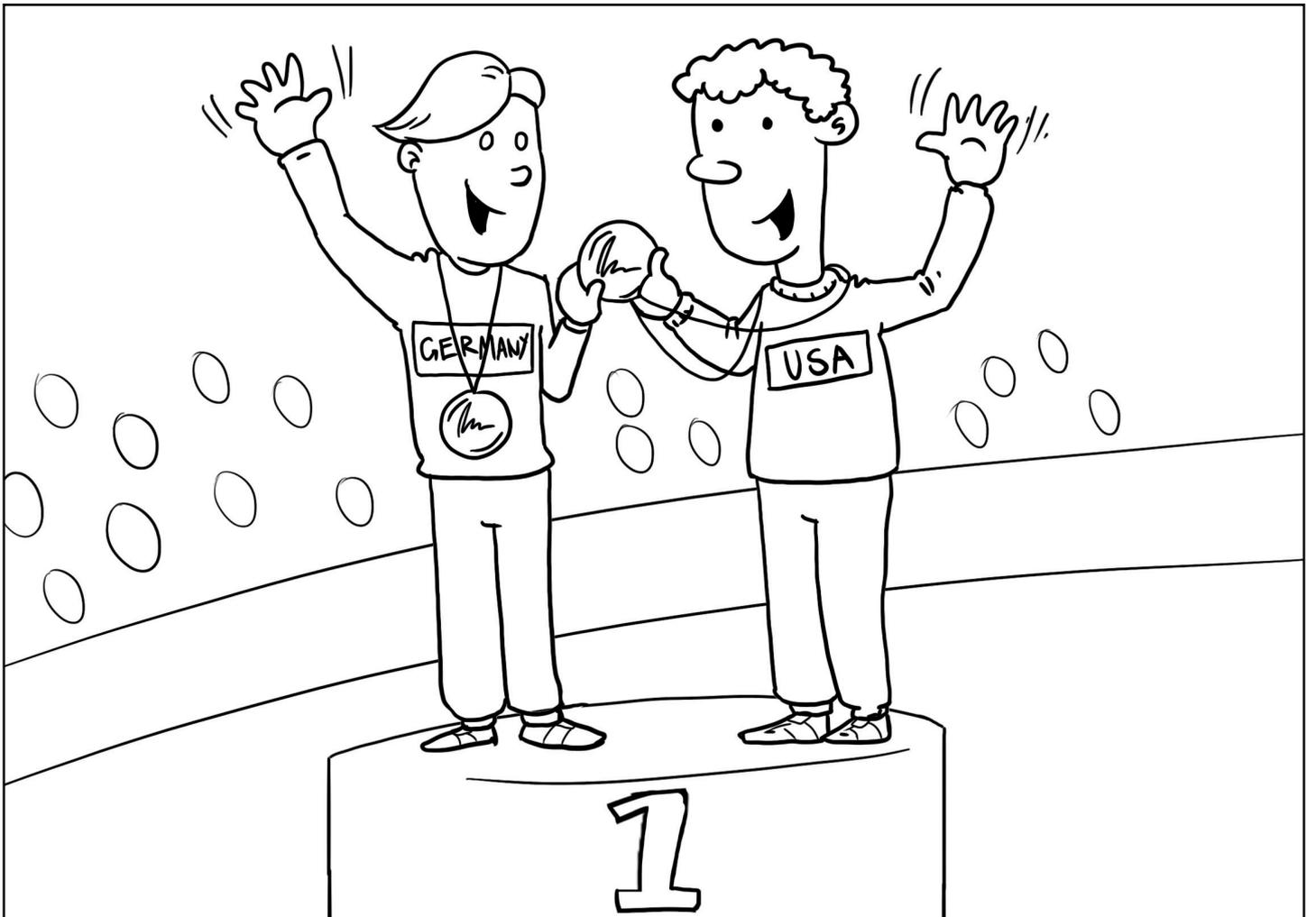
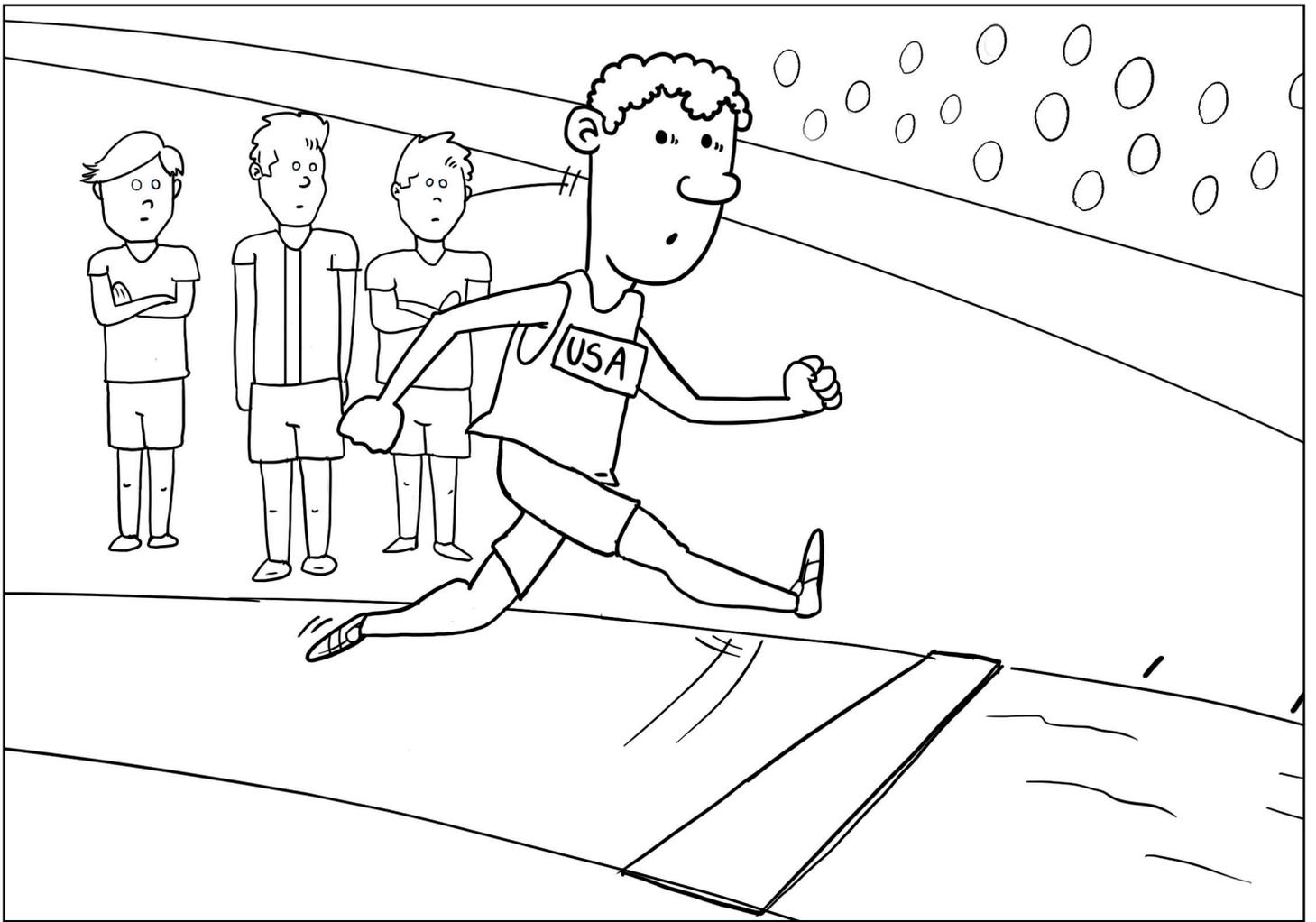


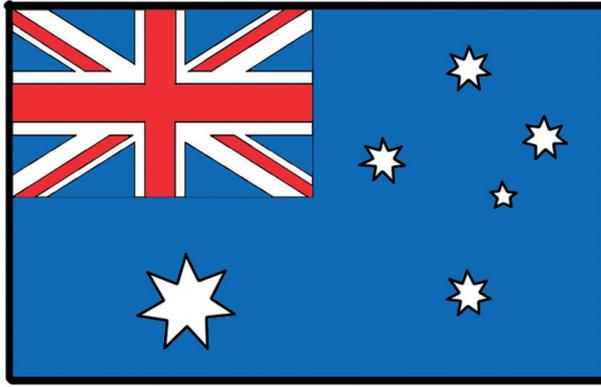


Aqui está uma história pessoal sobre a Trégua olímpica e o espírito Olímpico. Tem lugar em 1936 durante os Jogos Olímpicos de Berlim. Nesse tempo havia muito ódio racial. Jesse Owens, atleta afro-americano, sentiu-se desconfortável no estádio.

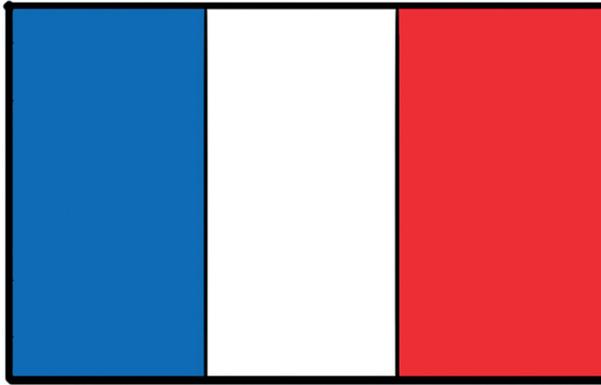


Em virtude de estar nervoso, ele não conseguiu saltar bem. Antes da sua terceira e última tentativa, sentiu um toque amistoso no seu braço. Virou-se e viu o seu competidor, o atleta alemão Luz Long. Luz olhou para ele e sorriu, e deu-lhe conselho e encorajamento. Jesse Owens bateu Luz Long e venceu a medalha de ouro. Luz Long venceu a medalha de prata. No pódio dos vencedores eles levantaram as medalhas juntos. Nasceu uma forte amizade, que ainda hoje nós admiramos.

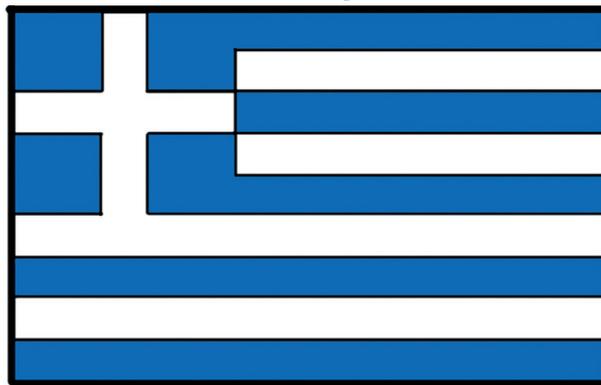




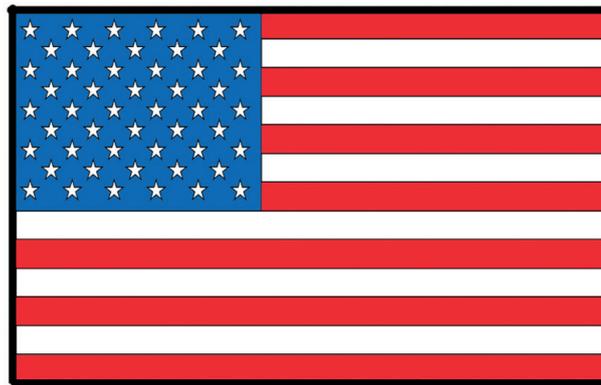
AUSTRÁLIA



FRANÇA

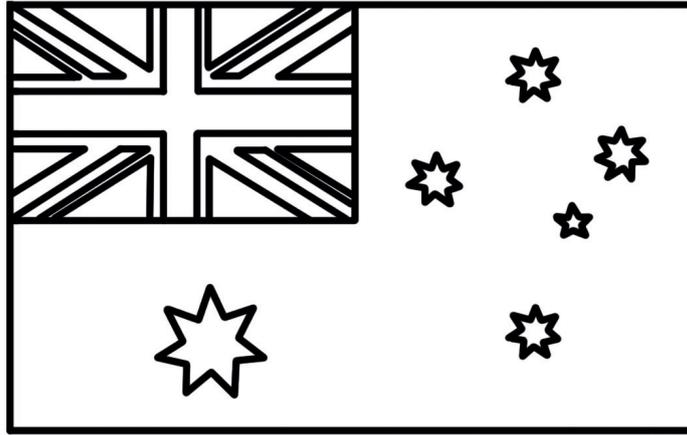


GRÉCIA

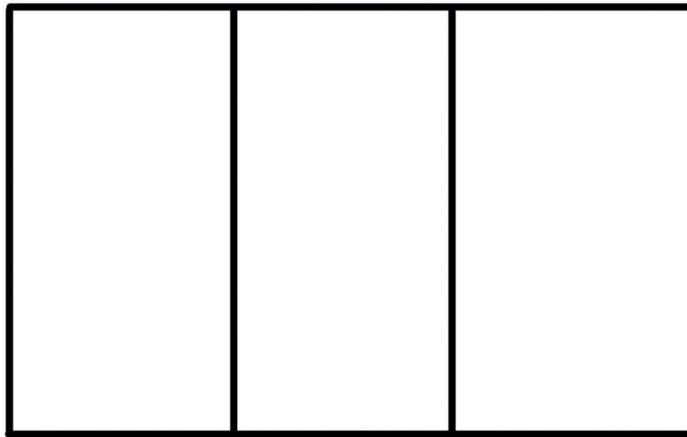


ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA

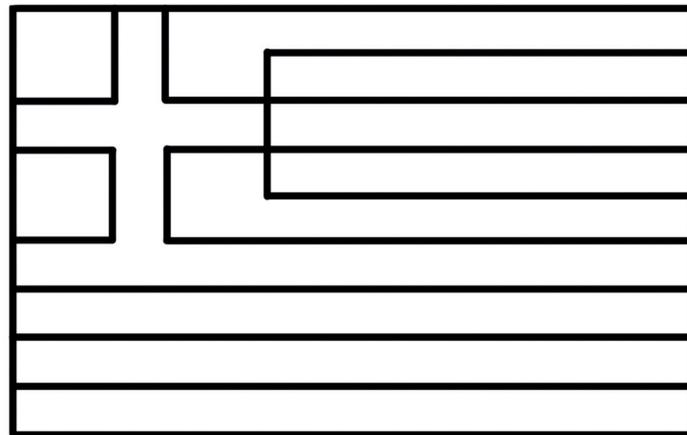
Nos tempos antigos, durante os Jogos Olímpicos, havia paz em toda a Grécia. Hoje, a Trégua Olímpica não se aplica apenas na Grécia, uma vez que competem nos Jogos Olímpicos atletas de 200 países. O que pode ser melhor do que substituir ódio e guerra por paz e esporte? Na maior celebração no mundo, todos se juntam em paz, encontrando novas gentes e novas culturas.



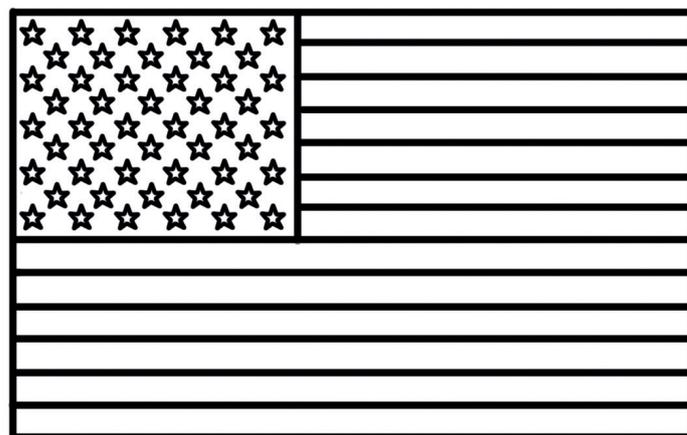
AUSTRÁLIA



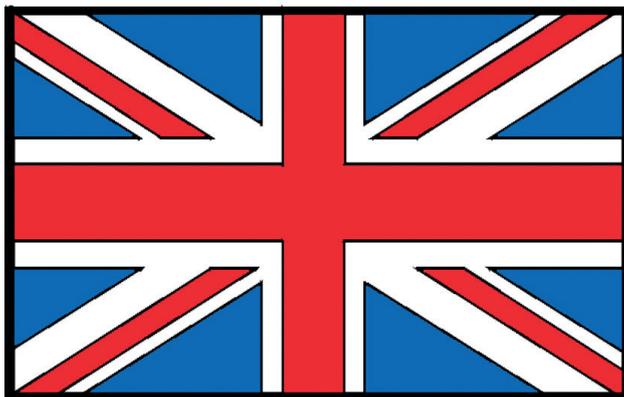
FRANÇA



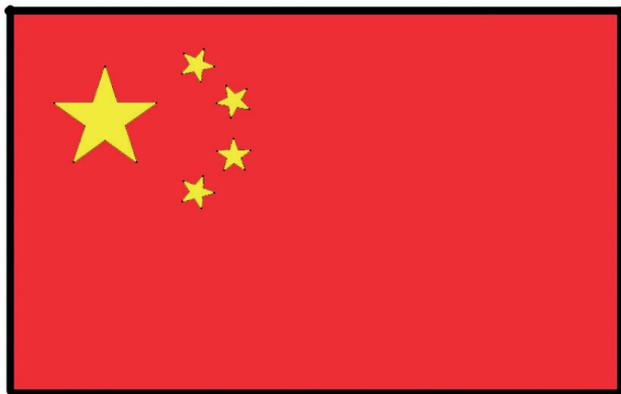
GRÉCIA



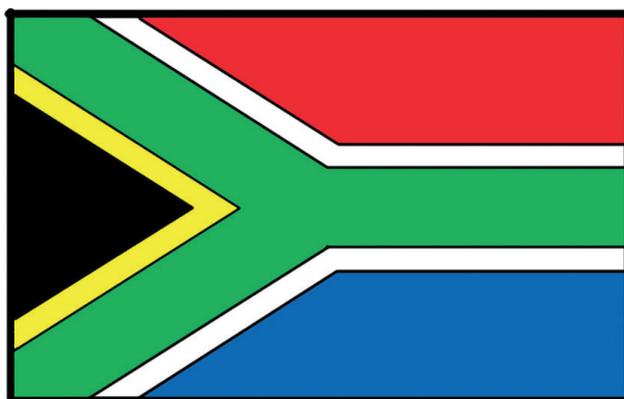
ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA



REINO UNIDO



CHINA

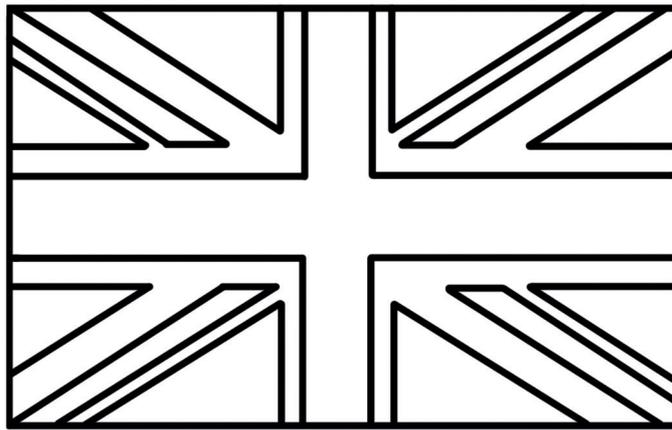


ÁFRICA DO SUL

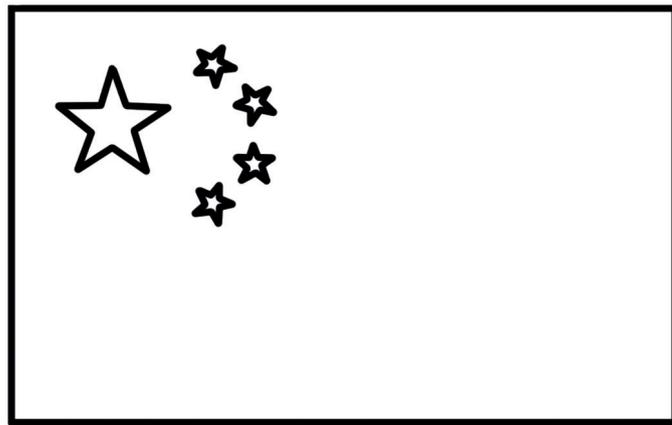


RÚSSIA

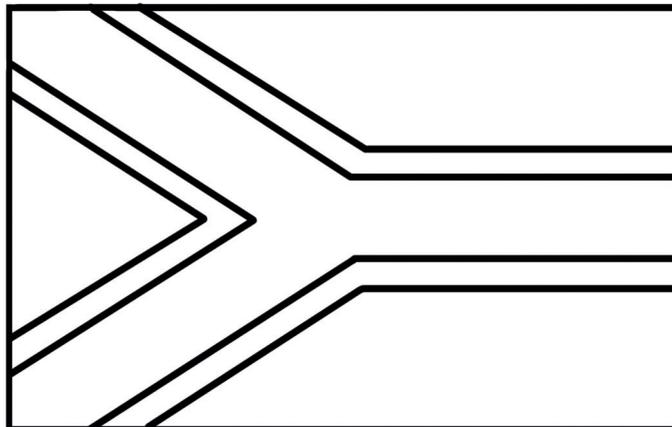
As pessoas que, de outra forma, nunca se encontrariam, juntam-se nos Jogos Olímpicos. Elas podem ser pessoas em guerra entre si mas durante os Jogos Olímpicos conhecem-se entre si, tornam-se amigos e esquecem o ódio.



REINO UNIDO



CHINA



ÁFRICA DO SUL



RÚSSIA

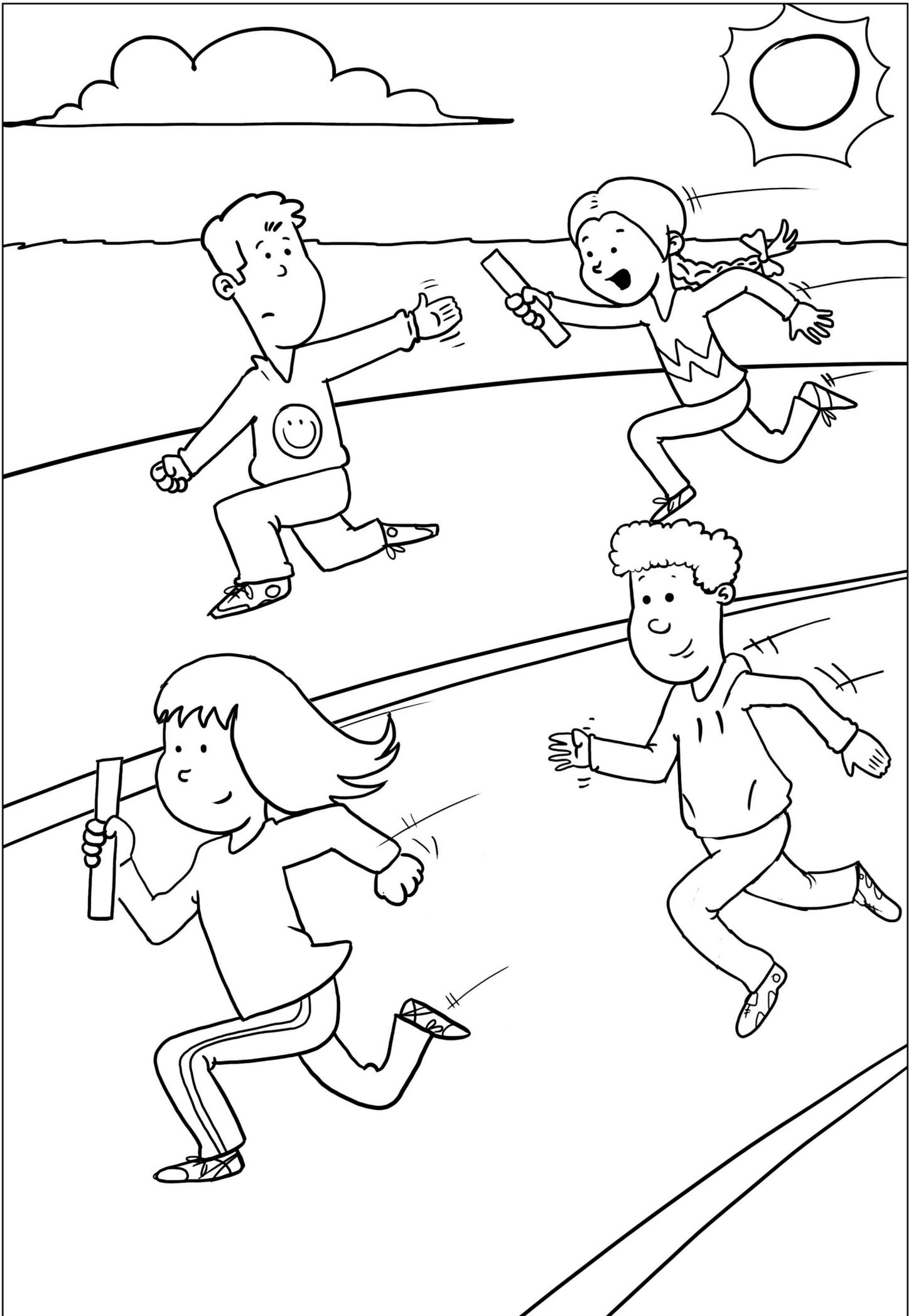


Da Grécia antiga até aos dias de hoje, as pessoas competem nos Jogos Olímpicos como amigos. Jogam de forma justa porque quando praticam desporto os vencedores devem vencer de forma justa. E mesmo quando são opositores no desporto, são bons amigos, ajudando-se uns aos outros quando necessário. Uma vitória verdadeira é uma vitória justa.





Os Jogos Olímpicos pertencem a toda a gente de todo o mundo. Não faz diferença se és homem ou mulher, qual a religião em que acreditas, de que país és proveniente, se és rico ou pobre, ou de que cor és. Toda a gente tem o mesmo direito a competir.





Nunca esqueças que a Trégua Olímpica pode trazer paz ao mundo, apenas por um pequeno período! Se tentarmos trazer a Trégua para a nossa vida dia-a-dia então, através do diálogo, compreensão, solidariedade, conhecimento e respeito pelos seres humanos próximos e as suas características únicas podemos sempre ter paz nas nossas vidas. E se o conseguirmos fazer, então toda a gente trará paz ao mundo, tal como o Rei Ifitos imaginou.



EDITOR



International **Olympic Truce** Centre



www.olympictruce.org

CONCEITO, SUPERVISÃO GERAL

Dora Pallis

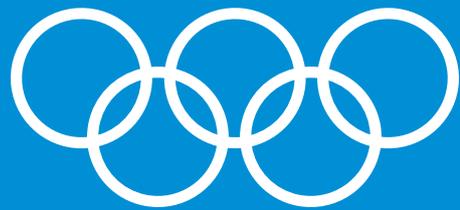
TEXTO

Litsa Baltea

ILUSTRAÇÕES

Alexandros Hamilakis

Gostaríamos de agradecer ao Dr. Alexandre Miguel Mestre pela tradução efetuada para a língua portuguesa.



IMAGINA
A
PAZ
O PROGRAMA
EDUCATIVO



International **Olympic Truce** Centre



www.olympictruce.org

ISBN 978-960-8389-26-7